

**Belra Impex Inc**  
**TERMS OF TRADING**  
**STANDARD TERMS AND CONDITIONS**

**1. DEFINITIONS**

In these terms and conditions (the "Terms") the "Company" shall be a reference to Belra Impex inc, a company registered in Liberia whose registered office is 80 Broad Street, Monrovia, "Contract" shall be a reference to a contract for the sale and purchase of Products between the Company and the Customer formed by the Company's acceptance of an Order in accordance with Clause 4; "Customer" shall be a reference to the purchaser of any Product from the Company; "Order" shall be a reference to an order placed by the Customer for the supply of Products; and "Product(s)" shall be a reference to any item(s) supplied by the Company to the Customer and shall include without limitation, New Products and Used Products; "New Products" shall be a reference to Products in new condition manufactured by a third party; and "Used Products" shall be a reference to second hand Products.

**2. APPLICATION OF CONDITIONS**

- (a) The placing by the Customer of an Order under and in accordance with these Terms, and acceptance thereof by the Company in accordance with Clause 4(a) shall create a Contract, subject to these Terms.
- (b) Subject to Clauses 4(a) and 21, any Contract for the supply of Products shall be on these Terms to the exclusion of any other terms and conditions, including any terms and conditions which the Customer purports to apply under any purchase order, confirmation order or other document. The terms contained in any such document sent to the Company shall have no effect.

**Belra Impex Inc**  
**УСЛОВИЯ ПРОДАЖ**  
**БАЗОВЫЕ УСЛОВИЯ**

**1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

В данных условиях ("Условия") под "Компанией" будет пониматься Belra Impex inc, компания, зарегистрированная в Либерии с юридическим офисом по адресу: Брод Стрит 80, Монровия; под "Договором" будет пониматься договор на покупку и продажу Товаров между Компанией и Клиентом, оформленный путём принятия Компанией Заказа в соответствии с Пунктом 4; под "Клиентом" будет пониматься покупатель любого Товара Компании; под "Заказом" будет пониматься заказ, направленный Клиентом на поставку Товаров; а под "Товаром (-ми)" будут пониматься любые единицы, которые Компания поставляет Клиенту, включая без ограничений Новые Товары и Подержанные Товары; под "Новыми Товарами" будут пониматься Товары в новом состоянии, произведенные третьими лицами; а под "Подержанными товарами" будут пониматься товары, которые уже находились в пользовании.

**2. ПРИМЕНЕНИЕ УСЛОВИЙ**

- (a) Направление Клиентом Заказа в соответствии с данными Условиями и принятие его Компанией в соответствии с Пунктом 4(a) считаются заключением Договора, согласно данным Условиям.
- (b) Согласно Пунктам 4(a) и 21, любой Договор на поставку Продукта должен быть оформлен согласно данным Условиям, исключая любые другие условия, включая любые условия, которые Клиент подразумевает к принятию согласно заказу на приобретение, подтверждению заказа или другому документу. Условия, содержащиеся в любом таком документе, направленном в Компанию, не будут иметь силы.

**3. QUOTATIONS**

Any quotation made by the Company shall constitute an invitation to treat and not an offer. The Company may withdraw or amend any quotation at any time. The Company will endeavour to hold the terms of any quotation given by it for a period of 30 days or for such other period as is specified in writing; but shall have no obligation or liability to do so.

**4. FORMATION OF CONTRACT**

(a) The Company may, at its discretion, decline any Order placed by the Customer. No Contract shall come into existence until the Customer's Order has been accepted in writing by the Company, or until Products described in an Order have been dispatched to the Customer, whichever event occurs sooner.

(b) Any Order must be accompanied by sufficient information to enable the Company to proceed with the Order forthwith and thereafter any modification shall be subject to prior agreement by the Company in writing. All verbal Orders and amendments to Orders must be confirmed by the Customer in writing. An Order shall contain an order number, a date, the Company's Quotation reference, and a description of the Products and their respective reference numbers.

**5. PRICES**

The prices for Products shall be as set out in Orders' accepted by the Company in accordance with Clause 4(a), provided that such prices may be subject to alteration by the Company from time to time without prior notice to reflect any increase in cost to the Company of supplying such Products to the Customer. All sums payable under these Terms or any Contract are exclusive of Value Added Tax (if and to the extent payable). Any Value Added Tax, sales taxes, or any

**3. КОММЕРЧЕСКИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

Любые коммерческие предложения, Компании предоставлены для рассмотрения и не являются официальным предложением. Компания может отозвать любые коммерческие предложения или внести поправки в любой момент. Компания будет стараться сохранять условия любых коммерческие предложения на протяжении 30 дней или другого письменно заявленного периода, но не обязана это делать.

**4. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА**

(a) Компания может по своему усмотрению отклонить любой Заказ, направленный Клиентом. Никакого Договора не возникает, пока Заказ Клиента не принят Компанией в письменной форме, или пока Товар, описанный в Заказе, не будет доставлен Клиенту, какое бы из событий ни произошло раньше.

(b) Любой Заказ должен сопровождаться достаточной информацией, чтобы Компания могла немедленно приступить к выполнению, после этого любые изменения должны быть предварительно письменно подтверждены Компанией. Все устные Заказы и изменения Заказов должны быть подтверждены Компанией письменно. Заказ должен содержать номер заказа, дату, указывать Коммерческое предложение Компании и описание Товаров с их соответствующими номерами.

**5. ЦЕНЫ**

Цены на Товары должны соответствовать указанным в Заказе, принятом Компанией согласно Пункту 4(a), однако время от времени такие цены могут подвергаться изменениям со стороны Компании без предварительного уведомления для отражения любого увеличения расходов Компании на поставку Товаров Клиенту. Все суммы, подлежащие оплате согласно данным Условиям или любому Договору, не

other applicable taxes or duties, whether government, local or otherwise, which the Company may be required to pay or collect shall be added to the sale price and paid by the Customer unless a valid exemption certificate is furnished.

**6. CURRENCY**

All prices and payments hereunder shall be in US Dollars, unless otherwise agreed in a Contract.

**7. PAYMENT**

(a) The Company offers a variety of payment terms. Specific terms may be agreed with the Customer during negotiations and will be confirmed in writing. Provided that if no such terms are agreed, invoices from the Company shall be due for payment prior to release of the Products. Payments hereunder shall be made by direct bank transfer to Company's nominated bank account or by such other means as may be agreed between the parties in a Contract.

(b) In the event of the Customer failing to effect full payment by the due date, the Company shall be entitled, without prejudice to any other rights available to it, to be paid interest on any outstanding balance at an annual rate of 8% above Parex Bank base lending rate from time to time in force, calculated on a weekly basis, and to discontinue forthwith the supply of any further Products or services whether forming part of these Terms or any other contract. In such circumstances the Company shall be under no liability in respect of, or arising out of, or in connection with such discontinuance, and the Customer shall be liable to the Company for any costs, claims, damages or loss suffered by the Company by reason of, or in connection with such failure to pay by the

включают НДС (в тех случаях, когда он должен оплачиваться). Любой НДС, налог на продажу, любые другие налоги и сборы, правительственные, местные или другие, которые Компания должна будет оплатить или собрать, будут добавлены к цене продажи и будут оплачены Клиентом, если не имеется действующих сертификатов об освобождении от уплаты.

**6. ВАЛЮТА**

Все цены и платежи по настоящему документу должны быть в Долларах США, если иное не согласовано в Договоре.

**7. ПЛАТЕЖИ**

(a) Компания предлагает различные условия платежей. Конкретные условия могут быть согласованы с Клиентом во время переговоров и будут подтверждены письменно. В случае, если никакие такие условия не согласованы, инвойсы Компании подлежат оплате до выпуска Продуктов. Платежи по данному документу должны выполняться прямым банковским переводом на названный банковский счёт Компании или другим согласованным сторонами в Договоре способом.

(b) В случае если Клиент не осуществляет платёж полностью к должной дате, Компания уполномочена, сохраняя за собой все другие свои права, получить неустойку в размере, на 8% годовых больше, чем кредитная ставка Парекс Банка, от недоплаченной суммы, которая рассчитана на недельной основе; а также немедленно приостановить поставку любых Товаров и услуг, являющихся частью этих Условий или другого договора. В таких обстоятельствах Компания не несёт ответственности в отношении (по причине или в связи) с таким прекращением поставок, а Клиент ответственен перед Компанией в отношении любых затрат, претензий или

<p>Customer.</p> <p>(c) All sums payable for the Products shall be payable in full without deduction, withholding, set-off or counterclaim for any reason whatsoever, whether arising in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty or otherwise, save as may be required by law.</p> <p><b>8. DISPATCH / DELIVERY</b></p> <p>(a) Any time or date given by the Company in respect of dispatch delivery shall be deemed an estimate only, and the Company shall not be liable for any loss or damage suffered by the Customer as a consequence of delays. Any such period for dispatch delivery shall in any event only run from the date of acceptance of the relevant Order in accordance with Clause 4(a).</p> <p>(b) Delivery shall take place at the place nominated by the Company, unless otherwise agreed in a contract. Any reference to Incoterms shall be a reference to the most current version of Incoterms at the time of order.</p> <p>(c) The Company shall not be liable to the Customer for short shipment claims, unless notification of such claims are received by the Company in writing within the earlier of 7 days of delivery of the relevant Products in accordance with Clause 8(b) or 21 days of arrival of the delivering vessel/aircraft at a destination port. The customer shall remain liable to the Company for the full purchase price of the Products until such time as the Company has notified the Customer of its acceptance of such short shipment claim. The Company reserves the right to reject short shipment claims at its own discretion.</p>	<p>ущерба, понесённого Компанией в отношении (по причине или в связи) такого неплатежа со стороны Клиента.</p> <p>(c) Все суммы, подлежащие оплате за Товары, должны оплачиваться полностью, без списаний, удержаний, взаимозачётов, встречных претензий по любым причинам, возникшим либо по контракту, деликту (включая небрежность), нарушению установленных обязанностей или др., как предусмотрено законом.</p> <p><b>8. ОТПРАВКА / ДОСТАВКА</b></p> <p>(a) Любое время или дата, названные Компанией относительно отправки и доставки должны рассматриваться только как предполагаемые, Компания не несёт ответственности за любой ущерб, понесенный Клиентом вследствие задержек. Любой такой период отгрузки и доставки в любом случае начинается только с момента принятия соответствующего Заказа в соответствии с Пунктом 4(a).</p> <p>(b) Доставка происходит в месте, указанном Компанией, если иное не оговорено в Договоре. Любая ссылка на INCOTERMS будет являться ссылкой на последнюю версию INCOTERMS на момент заказа.</p> <p>(c) Компания не является ответственной перед Клиентом по претензиям за неполную доставку, если письменное уведомление о такой претензии не было получено Компанией не позднее, чем в течение 7-ми дней с момента доставки соответствующих Товаров в соответствии с Пунктом 8(b) или 21-го дня с момента прибытия судна/самолёта в порт назначения. Клиент остаётся должен Компании полную продажную стоимость Товара до тех пор, пока Компания не заявила Клиенту о своём согласии с данной претензией о неполной поставке. Компания оставляет за собой право</p>
---	--

<p><b>9. RETENTION OF TITLE AND PASSING OF RISK</b></p> <p>(a) Unless otherwise agreed by the Company in writing, risk of loss or damage to the Products shall pass to the Customer on delivery of the Products in accordance with Clause 8(b).</p> <p>(b) Notwithstanding delivery and the passing of risk in any Products, the Products shall remain the sole and absolute property of the Company as legal and equitable owner until the Company has received in full (in cash or cleared funds) all sums due to it under these Terms</p> <p>(c) The Customer acknowledges that it is in possession of Products solely as bailee for the Company until such time as the Company has received in full (in cash or cleared funds) all sums due to it under these Terms.</p> <p>(d) The Company reserves the immediate right of repossession of any Products to which the Company has retained title hereunder which shall be exercisable at any time after delivery of the Products.</p> <p>(e) For the purpose of exercising its rights under Clause 9(d), the Customer hereby grants, and shall procure that any third party which holds such Products shall grant, an irrevocable right and licence to the Company's employees, agents and contractors, to enter upon all or any premises where Products are stored without notice.</p> <p>(f) Until such time as all sums owing</p>	<p>отклонить претензии о неполной поставке по своему усмотрению.</p> <p><b>9. СОХРАНЕНИЕ ПРАВА ВЛАДЕНИЯ И ПЕРЕДАЧА РИСКА</b></p> <p>(a) Если иное не согласовано с Компанией в письменном виде, риск потери или повреждения Товаров ложится на Клиента с момента доставки Товаров согласно Пункту 8 (b).</p> <p>(b) Несмотря на доставку и передачу риска по любым Продуктам, Продукты остаются в единоличной и полной собственности Компании, как законного и правомочного владельца, до тех пор, пока Компания не получит в полном размере (наличными или в распоряжение на счёт) все суммы, подлежащие оплате, согласно данным Условиям.</p> <p>(c) Клиент признаёт, что обладает Товаром исключительно в качестве ответственного хранителя для Компании до тех пор, пока Компания не получит в полном размере (наличными или в распоряжение на счёт) все суммы, подлежащие оплате, согласно данным Условиям.</p> <p>(d) Компания сохраняет непосредственное право вернуть любой Товар, на который она сохраняла право владения согласно этому документу, что может быть применено в любой момент после доставки товаров.</p> <p>(e) С целью реализации своих прав согласно Пункту 9(d), Клиент настоящим гарантирует и обеспечивает гарантию любой третьей стороны, обладающей Товаром, безотзывное право и разрешение сотрудникам, агентам и контрагентам Компании входить во все и любые помещения, где хранится Товар, без предупреждения.</p> <p>(f) До тех пор, пока вся сумма,</p>
--	--

to the Company under these Terms have been received by the Company (in cash or in cleared funds), the Customer shall be liable for and shall indemnify the Company against all loss or damage to the Products following delivery in accordance with Clause 8(b) from whatever cause.

(g) Following delivery of the Product, but prior to full payment being made in respect of such Products, the Customer shall be entitled to process Products in such fashion as the Customer may wish and or incorporate them in, or with, any other goods, provided that such action does not adversely affect the Company's right to repossess such Products in accordance with Clause 9(d), and that such action does not affect title to the product.

(h) (h) If by reason of instructions or lack of instructions from the Customer or any other act or omission of the Customer, the dispatch of the Products in accordance with these Terms is delayed, risk of loss or damage to the Products shall pass to the Customer at the time such delivery was to have taken place. The Customer shall be liable to pay all costs incurred by the Company, including but not limited to storage charges, which arise as a result of the delay. The Customer shall further be liable to meet its payment obligations under these Terms notwithstanding any delay in delivery of the Products.

#### 10. SPECIFICATIONS

All descriptive and technical specifications, drawings, catalogues, illustrations and particulars and weights and dimensions submitted by the Company with a quotation are approximate only and none of these shall form part of any Contract. In any event, figures for performance of the Product vary according to the nature of the site upon which the Product is being used, and the circumstances of use.

которую должна получить Компания согласно этим Условиям, не получена в полном размере (наличными или в распоряжение на счёт), Клиент ответственен за Товар и обязан возместить Компании весь ущерб, нанесённый Товару после доставки согласно Пункту 8(b) по любой причине

(g) После доставки Товара, но до полной его оплаты, Клиент уполномочен использовать Товар по своему усмотрению и (или) объединять Товар с другими товарами, если такие действия не повлияют негативно на право Компании вернуть такой Товар в соответствии с Пунктом 9(d), а также такие действия не повлияют на право собственности на товар.

(h) Если по причине указаний или отсутствия указаний от Клиента или любого другого действия или бездействия Клиента отправка Товара в соответствии с этими Условиями откладывается, риск ущерба Товару перекладывается на Клиента начиная с того момента, когда должна была состояться доставка данного Товара. Клиент обязан будет оплатить все расходы, понесённые Компанией, включая, кроме прочего, расходы на хранение, которые возникли в результате задержки. В дальнейшем Клиент будет должен выполнить свои обязательства по платежам согласно данным Условиям, не зависимо от задержки при доставке Товара.

#### 10. СПЕЦИФИКАЦИИ

Все описательные и технические спецификации, чертежи, каталоги, иллюстрации и особенности, а также вес и размеры, предоставленные Компанией с коммерческим предложением, являются приблизительными, и ничто из них не является частью какого-либо договора. В любом случае, данные о производительности Товара изменяются в соответствии с

<p><b>11. CANCELLATION OF ORDERS AND CONTRACTS</b></p> <p>The parties may from time to time agree cancellation charges which shall be payable upon the cancellation of a Contract (or any part thereof). In the event of the Customer wishing to cancel an Order or Contract (or a part thereof), it shall give the Company written notice of such proposed cancellation. Unless otherwise agreed in writing, the Company may at its sole discretion accept or reject the request from the Customer to cancel an Order or Contract. In the event of a request to cancel being accepted by the Company, the Company reserves the right to apply a cancellation charge (if applicable), and upon the Customers acceptance of the cancellation charge (if applicable) the Company would then confirm in writing the cancellation of the Order or Contract, and any and all terms and charges which, unless otherwise agreed in a Contract, shall be payable by the Customer within thirty (30) days of receipt of the Company's invoice.</p> <p><b>12. WARRANTY</b></p> <p>(a) The Company guarantees that in the event of a defect occurring in any New Products supplied by it, the Company will arrange for an inspection to be carried out where the Company, at its sole discretion, considers such inspection to be necessary.</p> <p>(b) The Company undertakes to use reasonable endeavours to procure the assignment to the Customer of any manufacturer's standard warranty terms (to the extent that such terms exist and are assignable to the Customer) in respect of New Products.</p> <p>(c) The Customer acknowledges that all Used Products are supplied by the Company on an "as is" basis without warranty, and that</p>	<p>природными условиями места использования и условиями использования.</p> <p><b>11. АННУЛИРОВАНИЕ ЗАКАЗОВ И ДОГВОРОВ</b></p> <p>Время от времени стороны могут согласовывать стоимость аннулирования, которая должна будет выплачиваться при аннулировании Договора (или его части). В случае, если Клиент желает аннулировать Заказ или Договор (или их часть), он должен письменно уведомить Компанию о таком планируемом аннулировании. Если другое не согласовано письменно, Компания может на своё усмотрение решать, согласиться или отказать Клиенту в аннулировании Заказа или Договора. В случае, если запрос на аннулирование принят Компанией, она сохраняет за собой право требовать стоимость аннулирования (по возможности), и при принятии Клиентом такого требования (по возможности) Компания письменно подтверждает аннулирование Заказа или Договора, а также любые и все условия и сумму, которая, если иное не согласовано в Договоре, должна быть оплачена Клиентом в течение тридцати (30) дней с момента получения инвойса Компании.</p> <p><b>12. ГАРАНТИЯ</b></p> <p>(a) Компания гарантирует, что в случае любого дефекта в Новом Товаре, предоставленном ей, Компания организует проведение проверки, в случае если Компания сочтёт проверку необходимой.</p> <p>(b) Компания приложит все разумные усилия, чтобы добиться применения к Клиенту любых стандартных гарантийных обязательств производителя (в случае существования таких обязательств и применимости их к Клиенту) в отношении Нового Товара.</p> <p>(c) Клиент признаёт, что все Подержанные Товары поставляются Компанией со всеми существующими изъятиями, без</p>
--	--

<p>such sales of such Used Products are based on the condition of the Products at the time of sale. The Customer shall inspect all Used Products prior to their purchase and shall rely solely upon its own assessment of the Used Product's condition, quality, fitness for any purpose and compliance with statutory requirements.</p> <p>(d) The Company's obligations in sub-clauses (a) and (b) above are subject to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. The Customer giving the Company immediate written notification on discovery of the alleged defect and full details thereof; and</li> <li>ii. the Product being defective by reason of faulty workmanship or the use of defective materials, and</li> <li>iii. the Customer returning such Products (or any part thereof) to the Company's nominated delivery address if so required by the Company. The Customer is responsible for all costs associated with the transportation of such Products. Such returned Products shall be adequately packed for carriage and shall be clearly marked for identification with the name and address of the Customer; and</li> <li>iv. the Customer having properly maintained and operated such Products and complied with all service requirements, manuals and recommendations of the Company or the manufacturer (where applicable).</li> </ul> <p>(e) For the avoidance of doubt, the Company shall not be liable in respect of any defect arising out of or in connection with misuse,</p>	<p>гарантии, и что такая продажа таких Подержанных Товаров основывается на состоянии Товара в момент продажи. Клиент должен проверить все Подержанные Товары до их приобретения и должен полагаться только на собственную оценку состояния Подержанных Товаров, их качества, пригодности для любых целей и соответствия требованиям.</p> <p>(d) Обязательства Компании по подпунктам (a) и (b) зависят от следующего:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Клиент даёт Компании немедленное письменное уведомление при обнаружении заявленного дефекта и его полное описание;</li> <li>ii. Товар повредился по причине неправильного использования или использования дефектных материалов;</li> <li>iii. Клиент возвращает такие Товары (или их часть) на заявленный адрес доставки Компании, если это требуется Компанией. Клиент ответственен за все расходы, связанные с транспортировкой такого Товара. Такие возвращаемые Товары должны быть должным образом упакованы для перевозки и чётко промаркированы для идентификации наименованием и адресом Клиента;</li> <li>iv. Клиент должным образом технически обслуживал и эксплуатировал данный Товар в соответствии со всеми требованиями, руководствами и рекомендациями Компании и производителя (если возможно).</li> </ul> <p>(e) Для избежания сомнений, Компания не ответственна за любой дефект, возникший в результате неправильного</p>
---	--



neglect, lack of adequate daily operating maintenance, wilful or accidental damage, or normal wear and tear, as determined by the Company at its sole discretion. Where any inspection is carried out in accordance with sub-clause (a) hereof or where any Product or part thereof is returned to the Company but the Company at its sole discretion determines that it or the manufacturer is not responsible for any repair or replacement, the Company will be entitled to charge for such inspection work and will notify the Customer in writing accordingly after the expiry of thirty (30) days from the date of the letter of notification, and the Company may at its sole option either return the part or Product to the Customer, or dispose of it and utilise the proceeds of sale in extinction of any debt then due to the Company from the Customer.

(f) The Company's warranty obligations hereunder shall exclude all consumable items, including but not limited to oil, grease, fuel and filters, which will be provided by the customer or purchased by the Customer at the Company's then current selling price.

(g) Except as otherwise agreed in writing by the Company, all work in respect of the Company's obligations under this Clause and in respect of any commissioning, installation, repair, maintenance, inspection or similar work carried out on the Products or in connection with a sale of the Products shall be performed on the basis of the Company's Standard Terms and Conditions of Servicing from time to time applicable, and all such work shall be performed during the normal working hours of the Company. Where the Customer requires the work to be performed outside the said hours, the Customer will pay any increased labour costs so incurred.

использования, небрежности, недостатка соответствующего ежедневного операционного обслуживания, намеренного или ненамеренного повреждения, или нормального износа и разрыва, что определяется Компанией на своё усмотрение. Поскольку все проверки производятся в соответствии с подпунктом (a) данного пункта, если Товар или его часть возвращаются Компании, а Компания на своё усмотрение решает, что ни она, ни производитель не ответственны за любой ремонт или замену, Компания будет иметь право потребовать оплату за такую проверку и в письменном виде уведомит Клиента в течение 30 дней от даты письма-уведомления; также Компания может на своё усмотрение вернуть часть или Товар Клиенту или продать, использовав выручку за неё для погашения любого долга Клиента Компании.

(f) Гарантийные обязательства Компании по данному документу исключают все расходные материалы, включая кроме прочего масла, смазочные материалы, топливо и фильтры, которые предоставляются Клиентом или приобретаются Клиентом у Компании по цене на момент продажи.

(g) Если иное письменно не согласовано с Компанией, все работы, касательно обязательств Компании по этому Пункту и пуско-наладочных работ, ремонта, тех.обслуживания, проверки или аналогичные работы, выполняемые с Товаром или связанные с продажей Товара, должны выполняться на основе применяемых Стандартных Условий Обслуживания Компании, и все такие работы должны выполняться во время стандартного рабочего времени Компании. Если Клиенту необходимо, чтобы такие работы производились вне указанного времени, Клиент оплачивает любое увеличение

<p>(h) Defects in either the quality or quantity of any consignment of the Products shall not be a ground for cancellation of the remainder of the Order or of any other Order for the Products.</p> <p>(i) The Company accepts responsibility for all technical advice given by its officers or servants for which a specific charge is made (subject to the Company's Standard Terms and Conditions of Servicing from time to time applicable). Technical advice made available to Customers without charge is given with all reasonable care but without liability on the part of the Company.</p> <p>(j) These Terms set out the full extent of the parties' obligations and liabilities arising out of or in connection with the purchase of Products by the Customer and there are no conditions, warranties, representations or terms, express or implied, that are binding on the parties except as specifically stated in these Terms or in any Contract. Any condition or warranty, representation or term which might otherwise be implied or incorporated in these Terms, a Contract, or any collateral contract, whether by statute, common law or otherwise, is hereby expressly excluded.</p> <p>(k) Subject to Clause 13 (b) below, the Company's liability in respect of defective Products shall be limited to the liability accepted in sub-clauses (a)-(G) above.</p>	<p>трудоуемых издержек по этой причине.</p> <p>(h) Дефекты в качестве или количестве любой партии Товара не являются причиной для аннулирования остатка Заказа или любого другого Заказа Товара.</p> <p>(i) Компания несёт ответственность за все дополнительно оплаченные технические рекомендации, данные её сотрудниками и служащими (согласно применимым Стандартным Условиям Обслуживания Компании). Бесплатные технические рекомендации даются со всей возможной тщательностью, но без ответственности со стороны Компании.</p> <p>(j) Эти Условия устанавливают полный набор обязательств сторон, возникающих в связи с приобретением Товара Клиентом, и не существует иных условий, гарантий, обстоятельств, влекущих за собой возникновение обязательств сторон, кроме определённо указанных в этих Условиях или в Договоре. Любые условия, гарантия или обстоятельства, которые в иных случаях могут быть включены в эти Условия, Договор или любой дополнительный договор уставом, общим законом или иначе, данным документом прямо исключаются.</p> <p>(k) Согласно Пункту 13 (b) ниже, ответственность Компании в отношении дефектных Товаров ограничивается обязательствами, принятыми в подпунктах (a)-(g) выше.</p>
<p><b>13. LIABILITY</b></p> <p>(a) Subject to Clause 13(b), the Company's maximum aggregate liability to the Consumer in respect of any Contract or any collateral contract, whether arising in or caused by breach of contract, tort (including</p>	<p><b>13. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</b></p> <p>(a) Согласно Пункту 13(b), максимальная совокупная ответственность Компании перед Клиентом по любому Договору или дополнительному договору, возникшая по причине</p>

<p>negligence), breach of statutory duty or otherwise shall in no circumstances exceed the price payable pursuant to such Contract.</p> <p>(b) Nothing in this Clause 13 or otherwise in these Terms or in any Contract shall exclude or in any way limit either party's liability for fraud or any other liability to the extent that the same may not be excluded or limited as a matter of law.</p> <p>(c) The Company shall not be liable for any failure in the performance of its obligations under these Terms or any Contract, to the extent that such failure results directly from a failure by the Customer to provide the Company within a reasonable time, any information reasonably requested by the Company for the performance of its obligations hereunder.</p> <p>(d) The Company shall in no circumstances be liable under or in connection with these Terms, a Contract, or any collateral contract for any loss of income, loss of actual or anticipated profits, loss of business, loss of contracts, loss of goodwill or reputation, loss of business, loss of anticipated savings, loss of, damage to or corruption of data, or for any indirect or consequential loss or damage of any kind, in each case howsoever arising, whether such loss or damage was foreseeable or in the contemplation of the parties and whether arising in or for breach of contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, indemnity or otherwise.</p> <p>(e) The Customer shall be liable for and shall indemnify the Company against any and all claims, actions, liabilities, losses, damages and expenses (including</p>	<p>нарушения договора, деликта (включая небрежность), нарушения установленных обязанностей или по иной причине, ни в коем случае не будет превышать цену, подлежащую оплате по данному Договору.</p> <p>(b) Ничто в данном Пункте 13, или в данных Условиях, или в любом Договоре не может исключить или каким-либо образом ограничить ответственность любой стороны за мошенничество или любую другую ответственность в том размере, в котором она не может быть исключена или ограничена законом.</p> <p>(c) Компания не отвечает за невыполнение своих обязательств по данным Условиям или любому Договору в той мере, в какой это невыполнение стало следствием непредоставления Клиентом Компании своевременной информации, обоснованно запрошенной Компанией для выполнения своих обязательств по данному документу.</p> <p>(d) Компания ни при каких обстоятельствах не будет ответственна по данным Условиям, Договору или любому дополнительному договору за любую потерю дохода, потерю действительной или ожидаемой прибыли, потерю бизнеса, потерю договора, потерю репутации, потерю ожидаемых сбережений, потерю или повреждение информации, или за любую косвенную или последовавшую потерю или любой ущерб, как бы он не возник, если такая потеря или ущерб были foreseeable или преднамеренны сторонами, или если они возникли по причине нарушения договора, деликта (включая небрежность), нарушения установленных обязанностей, возмещения ущерба и др.</p> <p>(e) Клиент ответственен и обязан возместить Компании все и любые претензии, действия, ответственности, потери, ущербы и расходы (включая юридические</p>
--	--

legal expenses) incurred by the Company which arise out of or in connection with, directly or indirectly, the Customer's performance, purported performance or non-performance under these Terms or any Contract including without limitation any losses or expenses arising out of any third party demand, claim or action (including any claim alleging infringement of third party rights) or any misrepresentation, negligence, fraud, wilful misconduct or breach of statutory duty of the Customer or its employees, agents or contractors.

- (f) The Customer shall effect and maintain in respect of each Contract insurance in respect of its obligations and liabilities hereunder, including without limitation policies of public liability and product liability. Such policy or policies shall be non-cancellable and not subject to any reduction in policy or policy amount except upon terms reasonably acceptable to the Company. The Customer shall provide written evidence of such coverage to the Company at the Company's request.

#### **14. HEALTH AND SAFETY**

If the Customer does not have an operating manual for the Product or requires information on any Product's maximum capabilities, the conditions in which it can be safely operated or any other matter relating to its safe operation, the Customer should contact the Company in order that this documentation and information, to the extent available, can be made available to it.

#### **15. PATENTS AND INTELLECTUAL PROPERTY**

- (a) The Company endeavours not to offer for sale Products which infringe rights to patents, trade marks, copyright, registered designs nor any applications to register any of the aforementioned rights or any similar rights ("IP

расходы), понесённые Компанией и возникшие в связи с прямой или косвенной деятельностью Клиента, намерением действовать или не действовать согласно этим Условиям или любому Договору, включая без ограничений любые потери или расходы, возникшие по требованию третьей стороны, претензии или действия (включая любые претензии, заявленные как ущемление прав третьей стороны), или по причине любого искажения фактов, небрежности, обмана, намеренного нарушения или невыполнения установленных обязанностей Клиента, его сотрудников, агентов или контрагентов.

- (f) Клиент должен выполнить и сохранять страховку в отношении каждого Договора в отношении своих обязанностей по данному документу, включая без ограничений политику государственной ответственности и ответственности за недостатки товара. Такая политика или политики не должна отменяться и не должна быть сокращена, кроме случаев, когда условия обоснованно одобрены Компанией. Клиент должен предоставить письменное свидетельство такого страхового покрытия Компании по запросу Компании.

#### **14. ЗДОРОВЬЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ**

Если у Клиента отсутствует руководство по эксплуатации Товара, или если ему требуется информация по любым максимальным характеристикам Товара, условиях, в которых он может безопасно работать или по любым другим вопросам, касательно его безопасного функционирования, Клиент должен связаться с Компанией, чтобы такая документация и информация могла быть предоставлена ему в имеющемся объеме.

#### **15. ПАТЕНТЫ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ**

- (a) Компания стремится не предлагать к продаже Товары, которые нарушают патентные права, торговые марки, копирайт, зарегистрированный дизайн, а также не подаёт заявки на регистрацию

<p>Rights").</p> <p>(b) Where the Company provides advice to the Customer in matters of techniques, or supplies Products for carrying a technique into effect, the tendering of such advice or the supply of such Products carries no guarantee that such a technique will avoid the infringement of IP Rights belonging to a third party as a result of the Customer following the advice tendered by the Company or the use of such Products.</p> <p>(c) All drawings, catalogues, descriptive and technical specifications, illustrations and other documents published or supplied to the Customer by the Company are subject to copyright and may not be reproduced or disclosed to third parties other than the ultimate user of the relevant Product.</p> <p>(d) All IP Rights in and in relation to the Products shall be and remain the sole and exclusive property of the Company (or its licensors).</p>	<p>вышеупомянутых прав или других сходных прав (прав по независимым патентам)</p> <p>(b) Если Компания предоставляет Клиенту совет по вопросам технологий, или предоставляет Товар для применения технологий, такой совет или поставка Товара не гарантирует, что такая технология не приведёт к нарушению прав по независимым патентам, принадлежащим третьей стороне путём применения её Клиентом, последовавшим совету Компании, или использующим такой Продукт.</p> <p>(c) Все чертежи, каталоги, описания и технические характеристики, иллюстрации и другие документы, опубликованные или предоставленные Клиенту Компанией, защищены копирайтом и не могут воспроизводиться или раскрываться третьим лицам, кроме непосредственного пользователя Продукта.</p> <p>(d) Все права по независимым патентам в отношении Товаров должны быть и остаются в единоличной собственности Компании (или обладателей лицензии)</p>
<p><b>16. CONFIDENTIAL INFORMATION</b></p> <p>(a) In this Agreement, Confidential Information means information belonging or relating to the Company, its business, business plans, affairs or activities which is confidential to the Company, including without limitation trade secrets, information and data relating to its existing or potential customers, technical and business information relating to its inventions or products, research and development, production, manufacturing and engineering processes, employees or officers, customer lists or requirements, price lists or pricing structures, marketing and sales information, business plans or dealings, financial information or plans, designs, product lines, any document marked "Confidential",</p>	<p><b>16. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b></p> <p>(a) В данном Соглашении Конфиденциальной Информацией называется информация, принадлежащая или относящаяся к Компании, её бизнесу, бизнес-планам, делам или деятельности, которая конфиденциальна для Компании, включая без ограничений коммерческие тайны, информацию, о существующих или потенциальных клиентах, техническую и деловую информацию, касательно её изобретений или товаров, разработок товаров, процессов производства и технического обеспечения, сотрудников и должностных лиц, списков или требований клиентов, прайс-листов или структуры цен, информации о маркетинге и продажах, бизнес-планах или</p>

<p>or any information which the Customer has been informed is confidential or which it might reasonably expect the Company would regard as confidential, and any proprietary and confidential information of the Company's clients, customers, suppliers or other third parties.</p>	<p>сделках, финансовой информации или планов, дизайна, товарных линий, любых документов с пометкой «Конфиденциально» или любой информации, с которой Клиент был конфиденциально ознакомлен, или которую Компания, по его мнению, может считать конфиденциальной, а также частной и конфиденциальной информации в отношении клиентов Компании, покупателей, поставщиков или других третьих лиц.</p>
<p>(b) The Customer acknowledges that, whether by virtue of and in the course of dealings with the Company, it shall receive or otherwise become aware of Confidential Information.</p>	<p>(b) Клиент признаёт, что случайно или в результате ведения дел с Компанией он получит Конфиденциальную Информацию, или другим образом узнает о ней.</p>
<p>(c) The Customer undertakes to maintain and procure the maintenance of the confidentiality of Confidential Information at all times and to keep and procure the keeping of all Confidential Information secure and protected against theft, damage, loss or unauthorised access, and not at any time, whether during the term of these Terms or any Contract or at any time thereafter, without the prior written consent of the Company, directly or indirectly, to use or authorise or permit the use of or disclose, exploit, copy or modify any Confidential Information, or authorise or permit any third party to do the same, other than for the sole purpose of the performance of its rights and obligations hereunder.</p>	<p>(c) Клиент гарантирует, что сохранит и обеспечит сохранение конфиденциальности Конфиденциальной Информации на протяжении всего времени, а также сохранит и обеспечит безопасное сохранение всей Конфиденциальной Информации и защиту её от кражи, повреждения, потери или несанкционированного доступа, а также никогда, на протяжении действия данных Условий или любого Договора и после, без предварительного письменного согласия Компании не будет прямо или косвенно использовать, санкционировать или допускать использование или раскрытие, применение, копирование или изменение любой Конфиденциальной Информации, или санкционировать или разрешать третьей стороне делать это, иначе, кроме как исключительно для соблюдения своих прав и обязанностей по данному документу.</p>
<p>(d) The Customer undertakes to disclose Confidential Information only to those of its officers, employees, agents and contractors to whom, and to the extent to which, such disclosure is necessary for the purposes contemplated under these Terms or any Contract, and to procure that such officers, employees, agents and contractors are made aware of and observe the confidentiality obligations in this</p>	<p>(d) Клиент гарантирует, что раскроет Конфиденциальную информацию только тем своим должностным лицам, служащим, агентам и контрагентам, и только в необходимом объеме, которым такое раскрытие необходимо для целей, предусмотренных данными Условиями или любым Договором, а также обеспечить ознакомление таких должностных лиц, служащих, агентов и контрагентов с обязательствами</p>

<p>Clause 16.</p> <p>(e) The Customer shall immediately upon becoming aware of the same give notice to the Company of any unauthorised disclosure, misuse, theft or other loss of Confidential Information, whether inadvertent or otherwise.</p> <p>(f) Upon the earlier of a written request from the Company, or the termination of these Terms or any Contract, the Customer shall return any and all Confidential Information then in its possession or control and will not retain any copies of the same.</p> <p>(g) The terms of and obligations imposed by this Clause 16 shall survive the termination of these terms or any Contract but shall not apply to any Confidential Information which:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. at the time of receipt by the Customer is in the public domain, or subsequently comes into the public domain through no fault of the Customer, its officers, employees, agents or contractors;</li> <li>ii. is lawfully received by the Customer from a third party on an unrestricted basis;</li> <li>iii. is already known to the Customer before receipt hereunder; or</li> <li>iv. is independently developed by the Customer or its employees, agents or contractors.</li> </ul> <p>(h) The Customer may disclose Confidential Information as may be required by law, regulation or order of a competent authority, provided that the Company is in each case given reasonable advance notice of the intended disclosure and a reasonable</p>	<p>конфиденциальности данного Пункта 16.</p> <p>(e) Клиент немедленно после обнаружения должен сообщить Компании о любом несанкционированном раскрытии, неправильном использовании, краже или другой потере Конфиденциальной Информации, случайной или иначе.</p> <p>(f) Сразу после получения письменного запроса от Компании или окончания этих Условий, Клиент должен вернуть всю и любую Конфиденциальную Информацию, находящуюся у него в пользовании и под его контролем и не должен сохранять её копий.</p> <p>(g) Условия и обязательства, накладываемые Пунктом 16, сохраняются после окончания данных Условий или любого Договора, но не применяются к любой Конфиденциальной Информации, которая:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. к моменту получения Клиентом является общественным достоянием, или в дальнейшем становится общественным достоянием не из-за ошибки Клиента, его должностных лиц, сотрудников, агентов или контрагентов;</li> <li>ii. законно получена Клиентом от третьей стороны без ограничений;</li> <li>iii. уже известна Клиенту, до получения её согласно этому документу; или</li> <li>iv. независимо разработана Клиентом, его сотрудниками, агентами или контрагентами.</li> </ul> <p>(h) Клиент может раскрывать Конфиденциальную Информацию, если это требуется законом, правилами или распоряжением компетентного органа власти, если Компании в каждом случае предварительно за разумный</p>
---	--

opportunity to challenge the same.

- (i) The existence of these Terms and any Contract are confidential and, save as required by law, regulation or order of a competent authority, may not be disclosed by the Customer to any third party without the Company's prior written consent.

#### **17. SPECIAL EXPORT CONDITIONS**

- (a) All packing cases, crates and other containers are non-returnable except as otherwise stated.
- (b) The Customer shall be responsible for obtaining at its own expense all export and import licences. In the event of these not being granted the Company may forthwith terminate the Contract with immediate effect and shall not be liable for any loss or damage suffered by the Customer arising out of or in connection with such termination. In the event of termination pursuant to this Clause 17(b), the Customer may additionally be liable to pay Cancellation Charges.

#### **18. FORCE MAJEURE**

The Company shall not be liable for any loss or damage suffered as a result of a failure by it to supply the Products where such failure arises by reason of riot, civil commotion, war whether declared or not, accident, shortened hours of labour, strikes, lock-outs, mechanical breakdown of facilities, failures by third parties to supply it with raw materials or goods, storm, flood, fire or any other circumstances, whether of the kind above mentioned or not, which are beyond the control of the Company. The Company shall not, however be relieved from supplying the Products nor the Customer from accepting them when the above causes interfering with delivery shall have ceased. In such circumstances, Clause 5 shall continue to apply.

срок предоставляется уведомление о предполагаемом раскрытии и адекватная возможность это раскрытие оспорить.

- (i) Существование данных Условий и любого Договора является конфиденциальным, будучи безопасным с точки зрения требований закона, постановлений или распоряжений компетентного органа власти, и не может быть раскрыто Клиентом третьей стороне без предварительного письменного согласия Компании.

#### **17. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПОРТА**

- (a) Все упаковочные коробки, клетки и другие контейнеры не подлежат возврату, если иное не указано.
- (b) Клиент отвечает за получение за свой счёт всех экспортных и импортных лицензий. В случае, если они не были получены, Компания может немедленно разорвать Договор и не будет ответственна за любой ущерб, понесённый Клиентом, возникший по причине такого разрыва. В случае разрыва согласно данному Пункту 17(b), Клиент также будет дополнительно ответственен за выплату Стоимости Аннулирования.

#### **18. ФОРС-МАЖОР**

Компания не является ответственной за любой ущерб, понесённый в результате непоставки Товаров, если такая непоставка произошла по причине восстаний, гражданских беспорядков, войны, объявленной или нет, несчастных случаев, сокращения рабочего времени, забастовок, локаутов, механических поломок технических средств, непоставок третьей стороной сырья или товаров, ураганов, наводнений, пожаров или любых других обстоятельств, вышеупомянутого типа или нет, которые неподконтрольны Компании. Компания однако не освобождается от поставки Товара, а Клиент – от его принятия после прекращения действия указанных



<p><b>19. WAIVER AND ASSIGNMENT</b></p> <p>(a) The failure of the Company to enforce any term or right arising pursuant to these Terms or any Contract does not constitute a waiver of such term or right and shall in no way affect the Company's right to enforce or exercise the term or right.</p> <p>(b) The Customer shall not assign, sub-licence, or sub-contract these Terms or any Contract or any of its rights or obligations there under without the Company's prior written consent.</p> <p><b>20. TERMINATION</b></p> <p>If the Customer shall commit a breach of these Terms or of any Contract, or if any distress or execution shall be levied upon its property or assets, or if it shall make or offer to make any arrangement or composition with his creditors, or if any resolution or petition to wind up the Customer's business (other than for the purpose of amalgamation or reconstruction) shall be passed or presented, or if a receiver of the Customer shall be appointed, or if the Customer shall commit any act or omission entitling any party to take any of the above or any similar steps in any jurisdiction, the Company shall have the right forthwith to terminate these Terms and/or any Contract (as the case may be) then subsisting with immediate effect upon written notice of such termination being posted to the Customer's last known address, in which case these Terms and/or any Contract shall be deemed to have been terminated without prejudice to any claim or right the Company may otherwise make or exercise. In addition, the Customer's right to possession of any Products, the title of which has not yet passed shall cease and the Company shall be entitled to repossess the Products in accordance with Clause 9 (d) hereof.</p>	<p>выше причин, мешавших поставке. В таких обстоятельствах Пункт 5 продолжает применяться.</p> <p><b>19. ОТКАЗ И ПЕРЕУСТУПКА</b></p> <p>(a) Неспособность Компании соблюсти любое условие или право согласно этим Условиям или любому Договору не являются отказом от такого условия или права и никаким образом не повлияют на право Компании соблюсти или исполнить условие или право.</p> <p>(b) Клиент не может выдать лицензию или заключить субдоговор по этим Условиям, или любому Договору, или своим правам и обязанностям по нему без предварительного письменного согласия Компании.</p> <p><b>20. ПРЕКРАЩЕНИЕ</b></p> <p>Если Клиент совершит нарушение данных Условий или любого Договора, или если его собственность или активы будут арестованы, или ему будет предложено изменение структуры для урегулирования вопросов с кредиторами, или если будет принято решение или петиция о ликвидации его бизнеса (кроме как по причине слияния или реструктуризации), или если Клиенту будет назначен администратор, или если Клиент допустит бездействие, уполномочив любую сторону предпринять вышеуказанные или аналогичные шаги по любому законодательству, Компания будет иметь право немедленно прекратить эти Условия и/или любой Договор (возможный в таком случае), что немедленно вступит в силу после того, как письменное уведомление о таком прекращении будет отправлено на последний известный адрес Клиента, в таком случае эти Условия и/или любой Договор будут считаться разорванными, при этом Компания сохранит за собой все права на претензии и иные права, которые Компания может использовать или предъявить. Кроме того, право Клиента на распоряжение любым Товаром, право владения которым ещё не было передано, прекращается, и Компания получает право вернуть Товар в соответствии с Пунктом 9 данного документа.</p>
---	---

**21. VARIATION**

No variation or waiver of these Terms or any Contracts shall be of any effect unless in writing and signed by an authorised representative of the Company.

**22. ANTI MONEY LAUNDERING**

The Company has in place procedures and controls which are designed to forestall and prevent money laundering. If the Company suspects that a supplier, customer/client, or employee is committing a money laundering or any other offence as set out in the Proceeds of Crime Act 2002, the Customer acknowledges that the Company may, in accordance with its legal responsibilities disclose the suspicion to the National Criminal Intelligence Service.

**23. SEVERABILITY**

If any term of these Terms or any Contract is found to be illegal, invalid or unenforceable under any applicable law, such terms shall, insofar as it is severable from the remaining terms, be deemed omitted from these Terms and/or any Contract, and shall in no way affect the legality, validity or enforceability of the remaining terms.

**24. ENTIRE AGREEMENT**

These Terms together with any Contracts contain all the terms agreed between the parties regarding its subject matter and supersede any prior agreement, understanding or arrangement between the parties, whether oral or in writing. No representation, undertaking or promise shall be taken to have been given or implied from anything said or written in negotiations between the parties prior to entering into these Terms and any Contracts except as expressly stated in these Terms and any Contracts. Neither party shall have any remedy in respect of any untrue statement made by the other upon which that party relied when entering into an Order or Contract (unless such untrue statement was made fraudulently or

**21. ИЗМЕНЕНИЯ**

Никакие изменения или отказ от этих Условий или любого Договора не имеют силы, если не были оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченным представителем Компании.

**22. АНТИ ОТМЫВАНИЕ ДЕНЕГ**

В Компании введены в действие процедуры и элементы контроля, разработанные для предотвращения и избегания отмыывания денег. Если Компания подозревает поставщика, покупателя/клиента или сотрудника в отмыывании денег или другом преступлении, предусмотренном в Законе «О доходах от преступной деятельности» 2002 года, то Клиент признаёт её право в соответствии с её юридическими обязательствами раскрыть свои подозрения Национальной службе уголовных расследований.

**23. НЕЗАВИСИМОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ**

Если любое условие этих Условий или любого Договора признано незаконным, недействительным или невыполнимым согласно любому применимому закону, такое условие в должной мере, поскольку является отделимым от остальных условий, считается исключённым из этих Условий и/или любого Договора, и никаким образом не будет влиять на законность, действительность или исполнение оставшихся условий.

**24. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

Данные Условия и любые Договора содержат все условия, согласованные сторонами касательно его предмета, и заменяют любые предварительные соглашения или договорённости между сторонами, устные или письменные. Никакие заявления, мероприятия или обещания не должны производиться для дальнейшего использования сказанного или написанного во время переговоров между сторонами перед подписанием данных Условий и любых Договоров, кроме прямо указанных в данных Условиях или любых Договорах. Ни одна из сторон не имеет защиты прав в отношении любого ложного утверждения, сделанного другой стороной, на которое та сторона

was as to a matter fundamental to the other party's ability to perform its obligations) and that party's only remedies shall be for breach of contract as provided in these Terms.

#### **25. LAW AND JURISDICTION**

The construction, validity and performance of these Terms and any Contract shall be construed according to the laws of Belgium and the parties submit irrevocably to the exclusive jurisdiction of the Belgian courts to resolve any dispute between them, provided that the Company shall have the right, as claimant, to initiate proceedings against the Customer in any other court of competent jurisdiction.

#### **26. GENERAL**

- (a) Clause headings are for convenience only and shall not be used in construing the meaning of the Clauses.
- (b) In the event of any inconsistency between terms set out in an Order and these Terms, the latter shall prevail to the extent of the inconsistency.
- (c) The Company shall be entitled to correct any clerical errors and omission in any Contract relating to the Products.

полагалась, оформляя Заказ или Договор (если такое ложное заявление не было сделано путём обмана или не касалось ключевых моментов для способности стороны выполнить свои обязательства), единственные защищённые права этой стороны – за нарушение договора согласно этим Правилам.

#### **25. ЗАКОН И ЮРИСДИКЦИЯ**

Толкование, действительность и выполнение данных Условий и любого Договора должны происходить в соответствии с законодательством Бельгии, а стороны безоговорочно подтверждают эксклюзивную юрисдикцию бельгийского суда в решении любых споров между ними, однако Компания имеет право в качестве заявителя претензии инициировать рассмотрение дела в любом другом суде соответствующей юрисдикции.

#### **26. ОБЩЕЕ**

- (a) Заголовки Пунктов предназначены только для удобства, и не должны использоваться при толковании значения Пунктов.
- (b) В случае различий между условиями в Заказе и в данных Условиях, вторые имеют преимущественную силу в объёме различий.
- (c) Компания уполномочена исправлять любые конторские ошибки и пропуски в любом Договоре касательно Товаров.